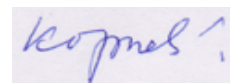


МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ  
Заведующий кафедрой  
романской филологии



проф. В.В.Корнева

02.07.2019 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Б1.Б.27 Лексикология**

**1. Шифр и наименование направления подготовки/специальности:**

45.05.01 Перевод и переводоведение

**2. Профиль подготовки/специализация:** Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений. Итальянский язык

**3. Квалификация (степень) выпускника:** лингвист-переводчик

**4. Форма обучения:** очная

**5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины:** кафедра романской филологии

**6. Составители программы:** Петрова Елена Викторовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры романской филологии

**7. Рекомендована:** НМС факультета РГФ от. 16.06.2019, протокол № 6

**8. Учебный год: 2020-2021**

**Семестр(ы): 4-й**

**9. Цели и задачи учебной дисциплины:**

Цель дисциплины – сформировать у студентов теоретическую основу для практического владения лексической стороной иностранного языка.

Задачи дисциплины: 1) ознакомить студентов с общими принципами строения, функционирования и развития словарного состава изучаемого языка, 2) сформировать представление о лексической системе как наиболее полном выражении языковой картины мира, характерной для данного языкового социума;

3) познакомить студентов с основными характеристиками слова как основной единицы языка, сформулировать представление о роли различных разрядов лексики и лексических категорий в построении речи; 4) выработать навыки лексикологического анализа; 5) познакомить обучающихся с основными методологическими приемами анализа языковых единиц на лексико-семантическом уровне.

**10. Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Дисциплина включена в вариативную часть обязательных дисциплин, она рекомендована УМО для включения во все учебные планы. Дисциплина опирается на знания, умения и компетенции, получаемые в результате изучения дисциплин: основы языкознания; практический курс первого иностранного языка; введение в спецфилологию; история и культура стран изучаемого языка.

**11. Планируемые результаты обучения по дисциплине/модулю (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников):**

Компетенция		Планируемые результаты обучения
Код	Название	
<b>ОК – 1</b>	способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач	<p><b>Знать:</b> основные политические и экономические явления и процессы, методы гуманитарных, социальных и экономических наук;</p> <p><b>уметь:</b> применять мировоззренческие и философские знания для изучения иных дисциплин учебного плана;</p> <p><b>владеть (иметь навык(и)):</b> основами философских и социогуманитарных знаний для формирования научного мировоззрения.</p>

<b>ОПК-1</b>	<p>способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке</p>	<p><b>Знать:</b> понятие и сущность информации, формы ее представления; основные понятия информатики; основные методы и средства хранения, поиска, систематизации, обработки и передачи компьютерной информации; базовые информационные технологии; основные информационные ресурсы, поисковые системы и принципы работы с ним; технологии автоматизации перевода, электронные словари и базы данных;</p> <p><b>уметь:</b> использовать программные и аппаратные средства персонального компьютера; ориентироваться в современной системе источников информации; использовать современные информационные технологии; создавать и пополнять базы переводов и терминологические базы, осуществлять перевод и редактирование документов с использованием систем автоматизации перевода;</p> <p><b>владеть (иметь навык(и)):</b> навыками работы на компьютере; навыками поиска информации в глобальной информационной сети Интернет и работы с базами данных и Интернет-ресурсами; навыками работы с системами класса Translation memory, электронными словарями и базами данных, терминологическими базами; правильно оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.</p>
<b>ОПК-5</b>	<p>способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных</p>	<p><b>Знать:</b> основные исторические и лингвистические условия формирования изучаемого языка;</p> <p><b>уметь:</b> самостоятельно осуществлять ориентированный поиск информации в справочной литературе;</p> <p><b>владеть:</b> методикой использования словарей, включая электронные.</p>
<b>ПК – 1</b>	<p>способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p>	<p><b>Знать:</b> основные исторические и лингвистические условия формирования изучаемого языка;</p> <p><b>уметь:</b> определять типы значения слова (лексические, грамматические, денотативные, коннотативные); выделять основные виды контекстов и правила сочетаемости лексических единиц; выделять основные синонимические и антонимические ряды;</p> <p><b>владеть:</b> приемами анализа структуры слова, моделями словообразования, методами дифференциации социальных и территориальных вариантов языка; методами сравнения языковой картины мира родного и изучаемого языков; навыками самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах.</p>

<b>ПК- 18</b>	<p>способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач</p>	<p><b>Знать:</b> лингвистические методы и методы междисциплинарных исследований языка; современные подходы к изучению языка; теорию эквивалентности и адекватности, основы нормативной теории, лингвистические и коммуникативно-функциональные модели перевода;</p> <p><b>уметь:</b> применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач, анализировать сходства и различия ИЯ и ПЯ на всех уровнях языковой системы и условия выбора языковых средств при переводе;</p> <p><b>владеть (иметь навык(и)):</b> приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах; методами анализа языковых единиц любого уровня; методами сравнения языковой картины мира носителей родного и изучаемого языков, анализа лингвистических теорий, сравнения лингвистических концепций.</p>
---------------	--	--

**12. Объем дисциплины в зачетных единицах/час.** (в соответствии с учебным планом) — 3/108.

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен

### 13. Виды учебной работы

Вид учебной работы	Трудоемкость	
	Всего	По семестрам
		4 семестр
Контактная работа	32	32
в том числе: лекции	16	16
практические	16	16
самостоятельная работа	40	40
Форма промежуточной аттестации (экзамен 36 час.)	36	экзамен
Итого:	108	108

### 13. 1 Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
<b>1. Лекции</b>		
1.1	Лексикология как наука.	Место лексикологии в кругу других лингвистических наук. Историческая лексикология и лексикология современного языка (диахронический и синхронический аспекты изучения лексики). Разделы лексикологии. Задачи лексикологии. Краткий обзор развития лексикологии современного итальянского языка.
1.2	Лексикография.	Лексикография. Различные типы словарей. Принципы составления словарей. Словари общие (этимологические, фонетические, исторические,

		толковые и др.) и частные (синонимические, фразеологические и др.), одноязычные и двуязычные. Обзор новейших словарей итальянского языка и их критическая оценка.
1.3	Слово как основная единица языка.	Слово как основная единица языка. Знаковая природа слова. Проблема границы слова. Соотношение языкового знака и денотата. Признаки слова. Понятие лексем. Понятие мотивации. Сопоставительный анализ механизмов наименования в русском и итальянском языках.
1.4	Системные отношения в лексике.	Парадигматические отношения в лексике. Понятие семантического поля. Теория семантического поля. Тематические и лексико-семантические группы языка. Синонимы итальянского языка. Понятие синонима, критерии синонимичности. Синонимический ряд. Доминантная лексическая единица в синонимическом ряду. Дифференциальные признаки синонимов. Классификация синонимов: синонимы полные и неполные (идеографические, стилистические, стилистико-идеографические). Антонимы в итальянском языке, критерии антонимии. Классификация антонимов (собственно антонимы, дополнительные антонимы, конверсивы). Омонимы. Понятие омонима. Классификация омонимов (лексические, лексико-грамматические, полные и неполные, омографы, омофоны). Источники и пути возникновения омонимов. Проблема разграничения многозначности и омонимии. Гиперонимы и гипонимы.
1.5	Проблема значения слова.	Макро- и микроструктура ЛЗ. Компонентный анализ. Понятие семы. Классификация. Понятие лексико-семантического варианта (семема). Смысловая структура слова как структурное множество лексико-семантических вариантов. Типы семантической связи внутри полисемантического слова. Несовпадение семантической структуры слов в разных языках.
1.6	Изменения значения слова.	Причины и способы изменения значения слова: неязыковые (экстралингвистические) и языковые: метафора, метонимия, гипербола, литота, эвфемизм.
1.7	Словообразование в современном итальянском языке.	Различные пути обогащения словаря. Понятие словообразовательной модели. Способы словообразования и их специфика в итальянском языке. Аффиксация, общая характеристика аффиксов, основные принципы классификации аффиксов. Словосложение, определение сложного слова в итальянской и отечественной лингвистике, типы сложных слов в итальянском языке.
1.8	Терминоведение	Определение терминоведения. Основные понятия, задачи терминоведения. Проблема разграничения терминов, номенов, профессионализмов. Роль классификации в терминоведческой работе; основные способы классификации в терминоведении. Термин как единица уровня «лексиса»; общая характеристика особенностей терминологического словообразования; семантический, синтаксический,

		морфологический способы терминообразования; проблема терминологического заимствования.
1.9	Формирование словарного состава итальянского языка.	Неоднородность словаря с точки зрения его происхождения. Неологизмы. Архаизмы и историзмы. Причины появления новых слов. Исконная и заимствованная лексика в современном итальянском языке. Причины и источники заимствования. Внешние и внутренние заимствования (диалектизмы). Типы заимствований. Германизмы, арабизмы, галлицизмы, иберизмы, англицизмы, экзотизмы.
1.10	Фразеология современного итальянского языка.	Предмет фразеологии. Характерные черты фразеологических единиц (ФЕ), сравнение их со свободными словосочетаниями и словами. Устойчивые сочетания слов и ФЕ. Границы фразеологии. Проблема классификации ФЕ (семантический принцип). Синонимия, полисемия и антонимия во фразеологии. Пословицы и поговорки.
<b>2. Практические занятия</b>		
2.1	Лексикология как наука.	Место лексикологии в кругу других лингвистических наук. Историческая лексикология и лексикология современного языка (диахронический и синхронический аспекты изучения лексики). Разделы лексикологии. Задачи лексикологии. Краткий обзор развития лексикологии современного итальянского языка.
2.2	Лексикография.	Лексикография. Различные типы словарей. Принципы составления словарей. Словари общие (этимологические, фонетические, исторические, толковые и др.) и частные (синонимические, фразеологические и др.), одноязычные и двуязычные. Обзор новейших словарей итальянского языка и их критическая оценка.
2.3	Слово как основная единица языка.	Слово как основная единица языка. Знаковая природа слова. Проблема границы слова. Соотношение языкового знака и денотата. Признаки слова. Понятие лексемы. Понятие мотивации. Сопоставительный анализ механизмов наименования в русском и итальянском языках.
2.4	Системные отношения в лексике.	Парадигматические отношения в лексике. Понятие семантического поля. Теория семантического поля. Тематические и лексико-семантические группы языка. Синонимы итальянского языка. Понятие синонима, критерии синонимичности. Синонимический ряд. Доминантная лексическая единица в синонимическом ряду. Дифференциальные признаки синонимов. Классификация синонимов: синонимы полные и неполные (идеографические, стилистические, стилистико-идеографические). Антонимы в итальянском языке, критерии антонимии. Классификация антонимов (собственно антонимы, дополнительные антонимы, конверсивы). Омнимы. Понятие омнима. Классификация омнимов (лексические, лексико-грамматические,

		полные и неполные, омографы, омофоны). Источники и пути возникновения омонимов. Проблема разграничения многозначности и омонимии. Гиперонимы и гипонимы.
2.5	Проблема значения слова.	Макро- и микроструктура ЛЗ. Компонентный анализ. Понятие семы. Классификация. Понятие лексико-семантического варианта (семема). Смысловая структура слова как структурное множество лексико-семантических вариантов. Типы семантической связи внутри полисемантического слова. Несовпадение семантической структуры слов в разных языках.
2.6	Изменения значения слова.	Причины и способы изменения значения слова: неязыковые (экстралингвистические) и языковые: метафора, метонимия, гипербола, литота, эвфемизм.
2.7	Словообразование в современном итальянском языке.	Различные пути обогащения словаря. Понятие словообразовательной модели. Способы словообразования и их специфика в итальянском языке. Аффиксация, общая характеристика аффиксов, основные принципы классификации аффиксов. Словосложение, определение сложного слова в итальянской и отечественной лингвистике, типы сложных слов в итальянском языке.
2.8	Терминоведение	Определение терминоведения. Основные понятия, задачи терминоведения. Проблема разграничения терминов, номенов, профессионализмов. Роль классификации в терминоведческой работе; основные способы классификации в терминоведении. Термин как единица уровня «лексиса»; общая характеристика особенностей терминологического словообразования; семантический, синтаксический, морфологический способы терминообразования; проблема терминологического заимствования.
2.9	Формирование словарного состава итальянского языка.	Неоднородность словаря с точки зрения его происхождения. Неологизмы. Архаизмы и историзмы. Причины появления новых слов. Исконная и заимствованная лексика в современном итальянском языке. Причины и источники заимствования. Внешние и внутренние заимствования (диалектизмы). Типы заимствований. Германизмы, арабизмы, галлицизмы, иберизмы, англицизмы, экзотизмы.
2.10	Фразеология современного итальянского языка.	Предмет фразеологии. Характерные черты фразеологических единиц (ФЕ), сравнение их со свободными словосочетаниями и словами. Устойчивые сочетания слов и ФЕ. Границы фразеологии. Проблема классификации ФЕ (семантический принцип). Синонимия, полисемия и антонимия во фразеологии. Пословицы и поговорки.

### 13.2. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Виды занятий (часов)				
		Лекции	Практические	Лабораторные	Самостоятельная работа	Всего

1	Лексикология как наука.	1	1	-	4	6
2	Лексикография.	1	2	-	4	7
3	Слово как основная единица языка.	2	2	-	4	8
4	Системные отношения в лексике.	2	2	-	4	8
5	Проблема значения слова.	2	2	-	4	8
6	Изменения значения слова.	2	2	-	4	8
7	Словообразование в современном итальянском языке.	2	2	-	4	6
8	Терминоведение	1	1	-	4	6
9	Формирование словарного состава итальянского языка.	1	1	-	4	7
10	Фразеология современного итальянского языка.	2	1	-	4	7
	Контроль					36
	Итого	16	16		40	108

#### 14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Лекционные и практические занятия начинаются с демонстрации преподавателем презентационных материалов, раскрывающих основные темы и этапы работы. Обучающимся рекомендуется вести записи для лучшего усвоения материала.

При выполнении практических заданий обучающимся необходимо внимательно читать методические указания и осуществлять соответствующие действия на компьютере для полного и точного выполнения задания. В случае возникновения вопросов следует обратиться к преподавателю за разъяснениями.

В качестве текущей аттестации обучающимся предлагается выполнение практического задания, обобщающего полученные умения и навыки.

Изучение дисциплины требует систематического, упорного и последовательного накопления знаний, умений и навыков. Пропуски отдельных тем не позволяют глубоко освоить весь предмет в целом.

Обучающимся, не явившимся на занятие, следует отработать его в специально отведенное время.

Согласно П ВГУ 2.1.07 – 2018 Положению о проведении промежуточной



аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования 6.1 «...оценки за экзамен/зачет могут быть выставлены по результатам текущей успеваемости обучающегося в течение семестра...». Оценки по текущей успеваемости выставляются в журнале оценок курса «Лексикология». «Экзамен» по итогам текущей успеваемости выставляется, если

**15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины (список литературы оформляется в соответствии с требованиями ГОСТ и используется общая сквозная нумерация для всех видов источников)**

а) основная литература:

№ п/п	Источник
1.	Черданцева Т.З. Очерки по лексикологии итальянского языка./ Т.З. Черданцева. – М.: URSS, изд. 4-е, 2019. – 184 с.

б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
2.	Виноградов В.С. Лексикология испанского языка. / В.С. Виноградов. – М.: Высшая школа, 2003. – 367 с.
3.	Корнева В. В. Лексикология испанского языка = Lexicología española: учебник: в 2 ч. / В. В. Корнева; Воронеж. гос. ун-т. - Воронеж: Издательский дом ВГУ, 2017. - Ч. 2. - 217 с.
4.	Корнева В. В. Lexicología y fraseología de la lengua española [Электронный ресурс] : учебное пособие / В. В. Корнева ; Воронеж. гос. ун-т. - Электрон. текстовые дан. - Воронеж : Издательский дом ВГУ, 2016. - Свобод. доступ из интрасети ВГУ - <URL:http://www.lib.vsu.ru/elib/texts/method/vsu/m16-72.pdf>. ЭБ
5.	Коток В. А. Самые употребительные итальянские фразеологизмы: [учебное пособие] / В.А. Коток. – М. : Восток-Запад : АСТ : Полиграфиздат : АСТ МОСКВА, 2010 .— 255 p
6.	Репина Т.А. Сравнительная типология романских языков. / Т.А. Репина – Спб., изд-во С.-Петербургского ун.-та, 2011, – 280 с.
7.	Рылов Ю.А. Аспекты языковой картины мира: итальянский и русский языки. / Ю.А. Рылов. –М.:Гнозис, 2006. – 320 с.
8.	Рылов Ю.А. Очерки романской антропонимии./ Ю.А Рылов. – Воронеж: ЦЧКИ, 2000. – 163 с.
9.	Черданцева Т.З. Язык и его образы: Очерки по итальянской фразеологии / Т.З. Черданцева. – М.: URSS, изд. 4-е, 2019. – 184 с.

в) информационные электронно-образовательные ресурсы:

№ п/п	Источник
10.	Полнотекстовая база ЭБС «Университетская библиотека-онлайн» - образовательный ресурс. - <a href="http://biblioclub.ru">http://biblioclub.ru</a>
11.	<a href="https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=6003">https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=6003</a>
12.	<a href="http://www.scudit.it">www.scudit.it</a>

**16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы** (учебно-методические рекомендации, пособия, задачки, методические указания по выполнению практических (контрольных) работ и др.)

№ п/п	Источник
13.	D'Achile P. Breve grammatica storica dell'italiano. / P. D'Achile – Carocci, Roma, 2001. – 126 p.
14.	Dardano M., Trifone P. La nuova grammatica della lingua italiana. / M. Dardano, P. Trifone. – Zanichelli Editore S.p.A., Bologna, 1999. – 789 p.
15.	Seriani L. Italiani scritti. / L. Seriani. – Il Mulino, Bologna, 2003. –184 p.
16.	Patota G. Lineamenti di grammatica storica dell'italiano. G. Patota / – Il Mulino, Bologna, 2007. – 242 p.

**17. Информационные технологии, используемые для реализации учебной дисциплины, включая программное обеспечение и информационно-справочные системы:**

1. Неисключительные права на ПО Dr. Web Enterprise Security Suite  
Комплексная защита Dr. Web Desktop Security Suite.
2. Программная система для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах Антиплагиат.ВУЗ
3. Программное обеспечение Microsoft Windows
4. При реализации дисциплины используются элементы электронного обучения и дистанционные образовательные технологии.

**18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:**

Мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, компьютер с выходом в интернет (ауд.108).

**19. Фонд оценочных средств:**

**19.1. Перечень компетенций с указанием этапов формирования и планируемых результатов обучения**

Код и содержание компетенции (или ее части)	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенции посредством формирования знаний, умений, навыков)	Этапы формирования компетенции (разделы (темы) дисциплины или модуля и их наименование)	ФОС (средства оценивания)
<p><b>ОК-1</b>  способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач</p>	<p><b>Знать:</b> основные политические и экономические явления и процессы, методы гуманитарных, социальных и экономических наук;  <b>уметь:</b> применять мировоззренческие и философские знания для изучения иных дисциплин учебного плана;  <b>владеть (иметь навык(и)):</b> основами философских и социогуманитарных знаний для формирования научного мировоззрения.</p>	<p>1-10</p>	<p>Практическое задание № 1-6</p>

<p><b>ОПК-1</b>  способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке</p>	<p><b>Знать:</b> понятие и сущность информации, формы ее представления; основные понятия информатики; основные методы и средства хранения, поиска, систематизации, обработки и передачи компьютерной информации; базовые информационные технологии; основные информационные ресурсы, поисковые системы и принципы работы с ним; технологии автоматизации перевода, электронные словари и базы данных;</p> <p><b>уметь:</b> использовать программные и аппаратные средства персонального компьютера; ориентироваться в современной системе источников информации; использовать современные информационные технологии; создавать и пополнять базы переводов и терминологические базы, осуществлять перевод и редактирование документов с использованием систем автоматизации перевода;</p> <p><b>владеть (иметь навык(и)):</b> навыками работы на компьютере; навыками поиска информации в глобальной информационной сети Интернет и работы с базами данных и Интернет-ресурсами; навыками работы с системами класса Translation memory, электронными словарями и базами данных, терминологическими базами; правильно оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.</p>	1-10	Практическое задание № 1-6
<p><b>ОПК - 5</b>  способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных</p>	<p><b>Знать:</b> основные исторические и лингвистические условия формирования изучаемого языка;</p> <p><b>уметь:</b> самостоятельно осуществлять ориентированный поиск информации в справочной литературе;</p> <p><b>владеть:</b> методикой использования словарей, включая электронные.</p>	1-10	Практическое задание № 1-6

<p><b>ПК – 1</b>  способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p>	<p><b>Знать:</b> основные исторические и лингвистические условия формирования изучаемого языка;</p> <p><b>уметь:</b> определять типы значения слова (лексические, грамматические, денотативные, коннотативные); выделять основные виды контекстов и правила сочетаемости лексических единиц; выделять основные синонимические и антонимические ряды;</p> <p><b>владеть:</b> приемами анализа структуры слова, моделями словообразования, методами дифференциации социальных и территориальных вариантов языка; методами сравнения языковой картины мира родного и изучаемого языков; навыками самостоятельного изучения языковых явлений в</p>	1-10	Практическое задание № 1-6
<p><b>ПК- 18</b>  способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач</p>	<p><b>Знать:</b> лингвистические методы и методы междисциплинарных исследований языка; современные подходы к изучению языка; теорию эквивалентности и адекватности, основы нормативной теории, лингвистические и коммуникативно-функциональные модели перевода;</p> <p><b>уметь:</b> применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач, анализировать сходства и различия ИЯ и ПЯ на всех уровнях языковой системы и условия выбора языковых средств при переводе;</p> <p><b>владеть (иметь навык(и)):</b> приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах; методами анализа языковых единиц любого уровня; методами сравнения языковой картины мира носителей</p>	1-10	Контрольный тест
<b>Промежуточная аттестация</b>		<b>КИМ -1</b>	

## **19.2 Описание критериев и шкалы оценивания компетенций (результатов обучения) при промежуточной аттестации**

**Знания:** лингвистического обеспечения различных компьютерных систем (автоматической обработки языка и речи, информационно-поисковых, экспертных систем, лексикографических ресурсов, систем машинного перевода и др.); методов и способов решения стандартных задач в профессиональной деятельности; содержания основных разделов науки о языке, основных законов строения, развития и функционирования естественного языка; когнитивных, психологических социальных основ функционирования и развития языка; основ грамматической системы древних языков в сопоставлении с системами русского и изучаемых современных иностранных языков; роли древних языков в формировании лексического тезауруса современных языков; основных правил чтения, приемов грамматического анализа и перевода древних текстов; лингвистических методов и методов междисциплинарных исследований языка; современных подходов к изучению языка; теории эквивалентности и адекватности, основ нормативной теории, лингвистических и коммуникативно-функциональных моделей перевода

**Умения:** использовать информационные технологии для решения задач в профессиональной деятельности; применять полученные знания в области теории и истории изучаемых иностранных языков и филологического анализа текста в собственной профессиональной деятельности; свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями; использовать их в изучении иностранных языков и в переводческой практике; соотносить лингвистические данные с более широким культурно-историческим контекстом; применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач; анализировать сходства и различия ИЯ и ПЯ на всех уровнях языковой системы и условия выбора языковых средств при переводе;

**Владения:** навыками самостоятельного поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных; понятийным аппаратом в области теории и истории изучаемых иностранных языков; методами анализа фонетических, морфологических, лексических и других явлений языка, сопоставления языковых явлений разного уровня в родном и изучаемом языках; алгоритмами решения профессиональных задач с опорой на знания философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации всеми видами речевой деятельности на изучаемых иностранных языках в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности в соответствии с основной фундаментальной, профессиональной и специальной подготовкой; навыками продуцирования устных и письменных текстов научного стиля.

Для оценивания результатов обучения на экзамене используется 4-балльная шкала:

«отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
Глубокие знания по теоретической грамматике, фонетике, лексической структуре латинского языка самостоятельность мышления и логичность при изложении материала знание терминологии и умение ею пользоваться понимать междисциплинарность курса понимать общелингвистические проблемы и корректно применять их к конкретным фактам фонетики, грамматики, синтаксиса уметь правильно применять полученные знания при выполнении практического задания.	<i>повышенный уровень</i>	<i>отлично</i>
Понимание проблемы в целом корректное владение терминологическим материалом изложение материала не всегда последовательно и логично неубедительное применение общих знаний к конкретному материалу ошибки и неточности при выполнении практического задания.	<i>базовый уровень</i>	<i>хорошо</i>
Неглубокое понимание проблемы, непонимание вопроса и схематическое изложение материала незнание терминологического аппарата и употребление описательных оборотов, ошибки при объяснении практического задания.	<i>пороговый уровень</i>	<i>удовлетворительно</i>
Студент не владеет основными знаниями по предмету не владеет терминологическим аппаратом не может составить логическое высказывание по проблеме, не понимает сути различных точек зрения на проблему, при ответе пользуется механической памятью и не понимает вопросов экзаменатора, не может выполнить практическое задание и объяснить, применяя теоретические знания.	<i>низкий уровень</i>	<i>неудовлетворительно</i>

**19.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.**

#### **19.3.1 Контрольно-измерительный материал.**

1. Evoluzione semantica della parola: restringimento e allargamento, miglioramento e peggioramento del significato.
2. Concetto di omonimia. Tipi di omonimi. Problema di delimitazione della polisemia dall'omonimia.

#### **Перечень вопросов к экзамену**

1. Lessicologia come una disciplina linguistica. Problemi e obiettivi della lessicologia.
2. Le branche della lessicologia.

3. Parola come unità di base della linguistica.
4. Parola come unità di base della lessicologia.
5. Problema di definizione della parola.
6. Diversi aspetti dello studio della parola, il suo carattere segnico e tratti distintivi.
7. Analisi semica (componenziale).
8. Tratti semantici del lessico italiano. Concetto di significato: (segno, significante, significato).
9. Tipi di significati.
10. Denotazione e connotazione.
11. Significato e senso della parola.
12. Significato motivato e immotivato.
13. Aspetti onomasiologici del lessico italiano: denominazione diretta e indiretta.
13. Forma interna della parola.
14. Etimologia popolare.
15. Monosemia e polisemia.
16. Omonimia. Tipi di omonimi. Problema di delimitazione della polisemia dall'omonimia.
17. Sinonimia. Tipi di sinonimi. Fonti della loro comparsa nella lingua.
18. Antonimia. Tipi di antonimi. Fonti della loro comparsa nella lingua.
19. Paronimia.
20. Iperonimia e iponimia.
21. Allotropia.
22. Evoluzione semantica della parola: restringimento e allargamento, miglioramento e peggioramento del significato.
23. Vie di mutamento del significato della parola: metafora, metonimia, sineddoche, iperbole, litote, eufemismo.
24. Tipi di variazione lessicale: variazione diacronica/sincronica (arcaismi, neologismi).
25. Varietà diatopiche (dialetti, varietà regionali di italiano, italiano fuori i confini nazionali).
26. Varietà diastratiche (linguaggio giovanile, gerghi, italiano popolare).
27. Varietà diafasiche (concetti di italiano standard, neostandard, substandard). Lingue speciali. Linguaggi specialistici (settoriali).
28. Fraseologia come disciplina linguistica. Tipi di locuzioni nell'italiano.
29. Proverbi e modi di dire.
30. Componenti del lessico italiano: fondo latino ereditario e prestiti di altre lingue. Prestito esterno: grecismi, germanismi, gallicismi, iberismi, anglicismi, esotismi. Prestito interno: dialettismi.
31. Tipi di prestiti: prestito di necessità e prestito di lusso. Prestiti adottati e non adottati (forestierismi).
32. Formazione di parole. Tipi di trasformazione lessicale nell'italiano.
33. Terminologia come una disciplina linguistica. Concetto di termine. Modalità di formazione dei termini.

### 19.3.2 Текущая аттестация. Примеры практических заданий

#### Практическое задание № 1

##### *a) Formate delle coppie di sinonimi con i seguenti verbi:*

acquistare/ingoiare/adoperare/avvertire/stupire/calmare/capire/comprare/gettare/  
avvisare/buttare/meravigliare/tranquillizzare/usare/comprendere/ inghiottire;



**b) Con le seguenti parole formate coppie di sinonimi che si usano in contesti di diverso grado de formalità:**

**meno formali:**

faccia,/grattacapo/galera/sebbene/macchina/motorino/rabbia/soldi/spazzino/scifo/vigliacco/postino/cioè/lagna

**più formali:**

ciclomotore/codardo/ossia/denaro/disgusto/portalettere/tra/netturbino/volto/quantunque/lamento/prigione/preoccupazione/autovettura

1. faccia	volto
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	
7.	
8.	
9.	
10.	
11.	
12.	
13.	
14.	

**c) Nelle seguenti frasi sostituite le parole o espressioni sottolineate con altre equivalenti:**

1. Indossava pantaloni griggi e giacca blu.
2. Pensi che il biglietto del treno sia ancora buono?
3. Non dice mai nulla.
4. Mi chiedo come mai arrivi sempre in ritardo.
5. Il caso è quanto mai complesso.
6. Esistono poche probabilità di vittoria.
7. Certamente si tratta di un malenteso.
8. In quel negozio le calze vengono molto meno che nei grandi magazzini.
9. Nessuno voleva abbandonare la città.
10. Mario ha ottenuto tutto quello che voleva.

**d). Riempite gli spazi vuoti con gli abituali contrari delle parole qui elencate:**

1. Inizio \_\_\_\_\_
2. Passivo \_\_\_\_\_
3. Interno \_\_\_\_\_
4. Povero \_\_\_\_\_
5. Aumentare \_\_\_\_\_
6. Nuovo \_\_\_\_\_
7. Nemico \_\_\_\_\_
8. Incluso \_\_\_\_\_
9. Meno \_\_\_\_\_
10. Disgrazia \_\_\_\_\_

### Практическое задание № 2

**a) Raggruppate le seguenti parole in coppie che rappresentano contrapposizioni abituali:**

largo/pulito/migliore/debole/bello/lungo/buono/corto/sporco/maggiore/facile/  
ottimo/difficile/cattivo/stretto/brutto/forte/pessimo/minore/peggiore

1. largo	stretto
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	
7.	
8.	
9.	

**b) Per i seguenti aggettivi date contrari diversi a seconda dei mini-contesti in cui vengono inseriti:**

Es. Una valigia leggera ha per contrario una valigia pesante

Un film leggero ha per contrario un film impegnato

1. Una risposta giusta una sentenza giusta  
Una risposta \_\_\_\_\_ una sentenza \_\_\_\_\_

- |                                     |                                  |
|-------------------------------------|----------------------------------|
| 2. Un gatto <u>vivo</u>             | un colore <u>vivo</u>            |
| Un gatto _____                      | un colore _____                  |
| 3. Pane <u>fresco</u>               | una mente <u>fresca</u>          |
| Pane _____                          | una mente _____                  |
| 4. Un frutto <u>matturo</u>         | un ragazzo <u>matturo</u>        |
| Un frutto _____                     | un ragazzo _____                 |
| 5. Una luce <u>accesa</u>           | una discussione <u>accesa</u>    |
| Una luce _____                      | una discussione _____            |
| 6. Una recensione <u>favorevole</u> | un voto <u>favorevole</u>        |
| Una recensione _____                | un voto _____                    |
| 7. Un luogo <u>sicuro</u>           | una notizia <u>sicura</u>        |
| Un luogo _____                      | una notizia _____                |
| 8. Una persona <u>fantastica</u>    | una narrazione <u>fantastica</u> |
| Una persona _____                   | una narrazione _____             |

**c) Inserite le seguenti parole polisemiche nella coppia appropriata ai frasi:**

divisione/eroina/etichetta/guida/papera/campagna/passato/penne/saggio/tempo/  
testata/voce

1. Non ho \_\_\_\_\_ da perdere.  
Oggi fa bel \_\_\_\_\_.
2. I Conti sono andati a vivere in \_\_\_\_\_.  
Hanno fatto una nuova \_\_\_\_\_ pubblicitaria.
3. Antonio per mestiere fa la \_\_\_\_\_ turistica.  
L'ho letto sulla \_\_\_\_\_ della città.
4. L' \_\_\_\_\_ è una droga pericolosa.  
L' \_\_\_\_\_ del romanzo è bionda e bella.
5. Si è staccata l' \_\_\_\_\_ della bottiglia.  
Se vai a quella cerimonia devi rispettare l' \_\_\_\_\_.
6. Passami la calcolatrice: devo fare una \_\_\_\_\_ a tre cifre.  
Leo gioca a pallavolo in una squadra di prima \_\_\_\_\_.
7. Per favore, parlate a bassa \_\_\_\_\_! Ho mal di testa!  
L'istruzione pubblica è una \_\_\_\_\_ che pesa molto sul bilancio dello Stato.
8. Quell'annunciatore ha preso una \_\_\_\_\_.  
Si mangiano davvero le uova di \_\_\_\_\_?

9. Ho letto un \_\_\_\_\_ interessante sull'economia italiana.

La mia maestra di pianto organizza ogni anno un \_\_\_\_\_ dei suoi allievi.

10. Lucia ha un \_\_\_\_\_ burrascoso.

Per cena ho preparato un \_\_\_\_\_ di verdure.

11. Ho mangiato un bel piatto di \_\_\_\_\_ al pomodoro.

L'astuccio è pieno di \_\_\_\_\_ e matite.

12. Nell'incidente Marco ha dato una tremenda \_\_\_\_\_ al parabrezza.

Recentemente *La Stampa* ha cambiato la grafica della \_\_\_\_\_.

**d) Completate ciascuna coppia di frasi con una parola polisemica:**

1. Carlo ha inviato ieri la sua \_\_\_\_\_ di dimensioni.

I nomi propri si scrivono con la \_\_\_\_\_ maiuscola.

2. Si è bevuto un intero \_\_\_\_\_ di vino!

Quel film è stato un \_\_\_\_\_ clamoroso.

3. Guarda nell' \_\_\_\_\_ per sapere a che pagina comincia il terzo capitolo!

Ma si è spezzata l'ungia dell' \_\_\_\_\_ destro.

4. Il \_\_\_\_\_ di questa camicia mi va stretto.

I facchini si fanno pagare un tanto a \_\_\_\_\_.

**e) Raggruppate le seguenti parole in modo da costruire gruppi omogenei:**

*armadio, lavatrice, bicicletta, camicia, frigorifero, treno, aereo, gonna, lavastoviglie, letto, maglione, nave, pantaloni, poltrona, radio, cappotto, sedia, tavolo, televisore, automobile*

gruppo 1 (elettrodomestici)	gruppo 2 (indumenti)	gruppo 3 (veicoli)	gruppo 4 (mobili)

### Практическое задание № 3

**a) Completare le seguenti espressioni con l'oggetto corrispondente a quanto espresso tra parentesi usando i seguenti suffissi:**

-ale, -ano/a, -ante, ario/a, -ato/a, -ente, -esco, -esco/a, -ivo/a, -oso/a, -uto/a

1. (che ha fortuna)	ragazza.....
2. (da fiaba)	atmosfera.....
3. (con ricci)	capigliatura.....
4. (del paese)	fiera.....
5. (che pratica uno sport)	ragazzo.....
6. (che incoraggia)	risultato.....
7. (che procura vantaggio)	soluzione.....
8. (che diffida)	persona.....
9. (da pazzi)	confusione.....
10. (delle ferrovie)	orario .....
11. (della posta)	cassetta.....
12. (con la barba)	uomo.....
13. (a fiori)	stoffa .....
14. (dello Stato)	impiegato.....
15. (che resiste)	materiale.....
16. (dell'industria)	prodotto.....
17. (che assorda)	rumore .....
18. (con molte nuvole)	cielo.....
19. (che taglia)	llama .....
20. (di spirito)	battuta.....

**b) Per le seguenti parole composte indicate la categoria grammaticale dei due elementi che le compongono e la categoria della parola composta risultante:**

**c)**

es. buonumore	1 termine	2 termine	esito
---------------	-----------	-----------	-------

			sostantivo
1. voltastomaco			
2. beneducato			
3. bagnasciuga			
4. attaccabrighe			
5. francobollo			
6. porcospino			
7. nullatenente			
8. arcobaleno			
9. segnalibro			
10.cassapanca			

#### Практическое задание № 4

*Stabilite il tipo del traslato nelle seguenti espressioni:*

- a) Il mortaio sa sempre d'aglio.
- b) Gli piace leggere Leopardi.
- c) Val più una berretta che cento cuffie.
- d) A San Martino si veste il grande e il piccino.
- e) Meglio la corte che la croce.
- f) Aveva un berretto con la visiera e un cappotto col bavero di astracan.
- g) Mossa che si rivela importante anche per comprendere il sostegno dell'asse tra Quirinale e Vaticano.

#### Практическое задание № 5

*a) Provate a sostituire le parole in dialetto romanesco delle frasi seguenti con le corrispondenti in italiano standard:*

1. Ah, regà , famme vede che sta a succede.
2. Fermete qua, er mi cuggino abbita da ste parti.

3. Nun me fa arabbia, sennò so dolori!
4. Accenne a tivvùu, sta pe' comincia a partita sa la Roma.
5. Hai ragione tu, me so sbajato, quillo non capisce gnente.
6. Ndo' annamo a magnà, stasera?

b) *Provate a cogliere il significato dei termini gergali evidenziati in neretto:*

Ehi, **truzza**, è finito lo **sballo** e il lunedì torniamo ad essere tutti **smanettoni** anche se il mio **pc** spesso **s'impalla**. Adesso sto ascoltando un gruppo che **spacca** davvero. Comunque, **scialla!** Anche io **sto fuori come un balcone** e i miei **sclerano** tutto il giorno per farmi studiare. Abbiamo **una cifra di** compiti e un **botto di** esami a luglio, ma io sono **un figo** della Madonna, anzi **uno strafigo** e la mia **prof** la **intorto** di sicuro! Tu intanto non mi **essemessi** mai. So che hai il test d'ingresso fra 3 giorni, ma un **TVTБ**, un **TA** potresti anche mandarmelo ogni tanto, no? **Whatsappami** qualcosa, almeno!

**Практическое задание № 6**

a) *La parola collo ricorre in molte espressioni idiomatiche dell'italiano. Conoscete il significato di quelle sotto riportate?*

1. Correre a rotta di collo .....
2. Cadere fra capo e collo.....
3. Piegare il collo.....
4. Trovarsi nei guai fino al collo.....
5. Essere con la corda al collo.....
6. Prendere qualcuno per il collo.....

b) *Abbinare il modo di dire della colonna A al corrispondente significato della colonna B:*

<b>A</b>	<b>B</b>
1. Nascere con la camicia	<b>a.</b> Avventurarsi in un'impresa rischiosa
2. Mangiare la foglia	<b>b.</b> Fingere di non capire

3. Dare carta bianca	c. Premunirsi in vista di un pericolo
4. Fare orecchi da mercante	d. Essere fortunati
5. Scherzare col fuoco	e. Affrontare con decisione un problema
6. Andarci ci piedi di piombo	f. Capire l'inganno o l'imbroglio che è sotto
7. Mettre le mani avanti	g. Rischiare
8. Fare il passo piu lungo della gamba	h. Essere cauti
9. Prendere il toro per le corna	i. Lasciare piena libertà d'azione.

#### Контрольный тест

1. Le principali parti della lessicologia sono ...
2. La lessicologia è una disciplina che si occupa di...
3. La semasiologia tratta I seguenti problemi...
4. La onomasiologia si occupa di...
5. L'unità di base della lessicologia è...
6. La parola è l'unità minima...
7. Il triangolo di Ogden-Richarda rappresenta I rapporti fra...
8. Il significato lessicale è...
9. Il concetto è...
10. Nel significato lessicale si distinguono tali aspetti...
11. Che rapporto c'è fra la forma e il significato lessicale della parola?
12. Per la forma interiore della parola si intende...
13. Riportate esempi di etimologia popolare...
14. Quali sono i principali tipi di traslazione della denominazione...
15. I principali tipi di sinonimi sono...
16. I principali tipi di antonimi sono...
17. La variazione diatopica è ...
18. La variazione diatstratica è ...
19. Quali sono le fonti del gergo?
20. Quali sono le cause dell'apparizione degli eufemismi?

**19.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**



Оценка знаний, умений и навыков, характеризующая этапы формирования компетенций в рамках изучения дисциплины осуществляется в ходе текущей и промежуточной аттестаций.

Текущая аттестация проводится в соответствии с Положением о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета. Текущая аттестация проводится в форме тестирования. Критерии оценивания приведены выше. Промежуточная аттестация проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования. Контрольно-измерительные материалы промежуточной аттестации включают в себя теоретические вопросы, позволяющие оценить знания культуры Франции, а также степень сформированности умений и навыков по дисциплине. При оценивании используются количественные шкалы оценок. Критерии оценивания приведены выше.